

5. Ders (31.10.1988 tarihli ders notu)

Dersin amacı:

1. Ölçü birimlerinin kullanımı
2. Bazı gıda isimlerinin öğrenilmesi
4. Kane fiili, (fi) ve (ila) harfi cerlerinin kullanımı

DIYALOG (Kırmızı yazılı harfler konuşma dilinde telaffuz edilmez.)

فَرِيدٌ فِي دُكَّانِ مَاجِدٍ
(Ferîd ^{un} fî dukkâni Mâcid ⁱⁿ)
Ferid, Macit'in dükkanında.

جَاءَ زَبُونٌ إِلَى دُكَّانِ مَاجِدٍ
(Câe zebûn ^{un} ilâ dukkâni Mâcid ⁱⁿ)
Macit'in dükkanına bir müşteri geldi.

وَقَالَ: هَاتِ كِيلُوْغَرَامَ بَاذِنَجَانِ
(Ve kâle: hâti kilograme ^e bâzincân ⁱⁿ)
Bir kilo patlıcan ver, dedi.

وَزَنَ مَا جِدُّ كِيلُو غَرَامَ بَاذِنَجَانٍ وَ رَزَمَهُ فَرِيدٌ

(Vezene Mâcidun kilograme bâzincânin ve razemehu Ferîdun)

Macit bir kilogram patlıcan tarttı ve Ferit onu paket yaptı.

هَلْ لَدَيْكَ طَمَاطِمٌ كَذَلِكَ؟

(Hel ledeyke tamâtimun kezâlike?)

Sende domates de var mı?

لَا. لِلْأَسَفِ . كَانَ لَدَيَّ طَمَاطِمٌ أَمْسٍ

(La, li'l-esefi. Kâne ledeyye tamâtimun emsi)

Hayır, maalesef. Düm domatesim vardı.

وَلَكِنْ مَا لَدَيَّ طَمَاطِمٌ الْيَوْمَ

(Velâkin mâ ledeyye tamâtimun el-yevme)

Ama bugün domatesim yok.

يَكُونُ لَدَيَّ طَمَاطِمٌ جَيِّدٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

(Yekûnu ledeyye tamâtimun ceyyidun inşallah)

İyi domatesim olacak inşallah.

KELİMELER

Türkçe	Okunuşu	Arapça
-e, -a, -ye, -ya	ilâ	إِلَى
Ver	Hâti	هَاتِ
Kilogram	Kilogram	كِيلُوغَرَام
1 Kilo patlıcan	Kilograme bâzincân	كِيلُوغَرَام بَاذِنَجَانِ
Adam	Racul	رَجُلٌ
Erkek çocuk	Veled	وَلَدٌ
Domates	Tamâtım	طَمَاطِم
Patlıcan	Bâzincân	بَاذِنَجَان
İncir	Tîn	تَيْنٌ
Ev	Dâr	دَارٌ
Okul	Medrase	مَدْرَسَةٌ
Okka	Ukka	أُقَّة
-de, -da, dahi (İngilizce too, also)	Kezâlik	كَذَلِكَ

هَاتِ أَقَّةَ رُزٍّ

(Hâti ukka^{te} ruzzⁱⁿ)

Bir okka piring ver.

هَاتِ رِطْلَ جَوَزٍ

(Hâti rıtla cevzin.)

Bir rılt ceviz ver.

Not: Rıtl, Mısır'da yarım kiloya, Suriye'de 2 okkaya denktir.

1 okka: 1 kg, 280 gr.

جَاءَ رَجُلٌ إِلَى دُكَّانِ مَاجِدٍ

(Câe racul^{un} ilâ dukkânⁱ Mâcidⁱⁿ)

Macit'in dükkanına bir adam geldi.

جَاءَ رَجُلٌ إِلَى دَارِ مَاجِدٍ

(Câe racul^{un} ilâ dârⁱ Mâcidⁱⁿ)

Macit'in evine bir adam geldi.

جَاءَ رَجُلٌ إِلَى مَدْرَسَةِ رَامِزٍ

(Câe racul^{un} ilâ medraseti Râmizⁱⁿ)

Ramiz'in okuluna bir adam geldi.

جَاءَ وَلَدٌ إِلَى مَدْرَسَةِ مَازِنٍ

(Câe veled^{un} ilâ medraseti Mâzinⁱⁿ)

Mazin'in okuluna bir çocuk geldi.

Not: Eğer erkek isimlerinin sonunda kapalı te harfi varsa, sonu çift hareke (tenvin) almaz, gayril munsarif olur.

Ör: طَلْحَةُ (Talha^{tu}) Talha

هَاتِ كِيلُوْغَرَامَ رُمَّانٍ

(Hâti kilograme rummânⁱⁿ)

Bir kilogram nar ver.

هَاتِ كِيلُوْغَرَامَ مَوْزٍ

(Hâti kilograme mavzⁱⁿ)

Bir kilogram muz ver.

هَاتِ كِيلُو غَرَامَ جَوَزِ

(Hâti kilograme cevz**in**)

Bir kilogram ceviz ver.

هَاتِ كِيلُو غَرَامَ تُوتِ

(Hâti kilograme tût**in**)

Bir kilogram dut ver.

هَاتِ كِيلُو غَرَامَ كُرَّاثِ

(Hâti kilograme kurrâs**in**)

Bir kilogram pırasa ver.

Kaynak: İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

araphocam@yahoo.com Mayıs- 2011

Twitter'dan takip etmek için tıklayın: <http://twitter.com/#!/araphocam>